

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Königlich Großherzoglicher Beschluß
vom 30. April 1846, Nr. 918,

in Betreff der Richtung der Echternacher
Straße zwischen Eich und Dommel-
dingen, und der Vereinigung dieses
Straßentheiles mit der Straße von
Diekirch.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.,

Haben,

Nach Einsicht der Vorschläge Unseres Regie-
rungs-Kollegiums des Großherzogthums, vom 21.
April d. J., über den Bau des Theiles der Ech-
ternacher Straße von Eich bis zum Schulhause
von Dommeldingen, und die Vereinigung dieser
Straßenstrecke mit der Diekircher Straße;

Beschlossen und Beschließen :

Art. 1.

Die Richtung der Straßenstrecke von Eich bis

Actes Administratifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 30 avril 1846, n° 918,

*relatif à la direction de la partie de route
d'Echternach comprise entre Eich et
Dommeldange et au raccordement de
cette partie de route avec la route de
Diekirch.*

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG; etc, etc. etc.

Vu les propositions de Notre Conseil de Gouverne-
ment du Grand-Duché, en date du 21 avril dernier,
relatives à l'établissement de la partie de la route
d'Echternach, depuis Eich jusqu'à la maison d'école
de Dommeldange, et au raccordement de cette partie
de route avec la route de Diekirch;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le tracé de la section de route d'Eich à la maison

zum Schulhause von Dommeldingen wird folgende sein :

d'école de Dommeldange suivra la direction décrite ci-après :

Die erste Linie geht von der Achse der Luxemburg-Diekircher Straße, wo sie das Dorf Eich durchschneidet, und zwar von dem Punkte aus, welcher sich durch die Verlängerung des nördlichen Randes der die Grundstücke Grosch und Joris trennenden Mauer bestimmt, geht bei der nördlichen Giebelseite der Scheune Kess vorbei, an einem Punkte, genommen in der Entfernung von Meter 5,45 vom Scheitel des nordwestlichen Winkels dieser Scheune, und endigt mit Met. 203,45 jenseits des genannten Gebäudes; diese Linie hat eine Länge von Met. 434,20, wovon zu bauen sind Meter

Le premier alignement partira de l'axe de la route de Luxembourg à Diekirch, à un point de la traverse du village d'Eich, déterminé par le prolongement du parement nord du mur séparatif des propriétés Grosch et Joris, passera par le pignon nord de la grange Kess, à un point pris à la distance de 5^m 45 du sommet de l'angle nord-ouest de cette grange, et se terminera à 203^m 45 au-delà du même bâtiment; il aura une longueur de 434^m 20, dont à construire. 267^m 15

Die 2te Linie bildet mit der ersten einen Winkel nach der rechten Seite von 151° 27', geht durch das Thal der Alzette bis ungefähr 300 Meter stromaufwärts von der sogenannten Donaumühle; hierauf längs dem Dorfe Dommeldingen, welches links liegen bleibt, und endigt rechts gegenüber dem Schulhause dieses Dorfes. Dieselbe hat eine Länge von Met.

Le second alignement fera avec le premier un angle à droite de 151° 27', traversera la vallée de l'Alzette, à environ 300 mètres en amont du moulin dit Donaumühl, longera ensuite le village de Dommeldange, qu'il laissera à sa gauche, et se terminera à droite, vis-à-vis de la maison d'école de ce village; il aura une longueur de 577^m 35

Die dritte und letzte Linie bildet die Verlängerung der ersten Linie des im Bau begriffenen zweiten Looses der Straßenstrecke zwischen Eich und Junglinster, und hat eine Länge von Met.

Le troisième et dernier alignement formera le prolongement du premier alignement du 2^{me} lot en construction de la section de route d'Eich à Junglinster; il aura une longueur de 56^m 87

Gesamtlänge. 901 37

Longueur totale. . . 901^m 37

Die oben beschriebenen Richtungen vereinigen sich unter sich durch regelmäßige Krümmungen, welche die Länge dieser Straßenstrecke auf Meter 898,32 vermindern.

Les alignements qui viennent d'être décrits seront raccordés entre eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de cette partie de route à 898 mètres 32 centimètres.

Art. 2.

Art. 2.

Eine Uebersicht über den Lauf der in Rede stehenden Straßenstrecke gibt der hier beigefügte, durch Unser Regierungs-Kollegium genehmigte Plan.

La disposition générale du tracé de la section de route dont il s'agit, est indiquée au plan ci-annexé, approuvé par Notre Conseil de Gouvernement.

Art. 3.

Die Breite der Straße wird 12 Meter haben zwischen den äußern Kanten der Fußpfade. Die Breite der Chaussée wird fünf Meter betragen, nämlich Meter 2,50 nach jeder Seite von der Achse der Straße, die Dicke der Einfassungen nicht mit einbegriffen. Die Brückenstrecke über die Alzette wird gepflastert, die übrige Chaussée gesteinert sein.

Die Neigung der Böschung und die Durchmesser der Gräben, welche an den Seiten der Straße überall wo es nöthig ist, anzulegen sind, werden sich nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verhältnisse richten.

Art. 4.

Die Verbindung der Straßenstrecke von Eich bis zum Schulhause von Dommeldingen mit der Diekircher Straße wird folgende Richtung nehmen : -

Die erste Linie geht vom Ende der oben beschriebenen ersten Linie der Straße von Eich nach dem Schulhause von Dommeldingen aus, mit welcher Linie sie einen Winkel nach links von 155° 21' bildet; sie hat eine Länge von Meter 140 80

Die zweite Linie bildet die Verlängerung derjenigen der Diekircher Straße, welche der Brücke Collart gegenüber anfängt, und mit der ersten Linie nach links einen Winkel von 142° 41' bildet. Sie hat eine Länge von Meter 126 00

Gesamtlänge Met. 266 80

Diese beiden Linien vereinigen sich unter sich und mit den beiden ersten der Straße zwischen Eich und dem Schulhause von Dommeldingen durch regelmäßige Krümmungen, wodurch die Länge der Verbindung auf M. 257,45 vermindert wird.

Art. 5.

Die zur Anlegung und Erbauung der Straßenstrecke von Eich bis zum Schulhause von Dommeldingen nebst Zubehörungen erforderlichen

Art. 3.

La route aura 12 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements; la largeur de la chaussée sera de 5 mètres, à raison de 2^m 50 de chaque côté de l'axe de la route, non compris l'épaisseur des bordures. Le passage du pont à établir sur l'Alzette sera pavé; le reste de la chaussée sera en empièchement.

L'inclinaison du talus et les dimensions des fossés, dont la route sera bordée partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 4.

Le raccordement de la section de route d'Eich à la maison d'école de Dommeldange avec la route de Diekirch, suivra la direction ci-après :

Le premier alignement partira de l'extrémité du premier alignement décrit ci-dessus de la route d'Eich à la maison d'École de Dommeldange, avec lequel il fera un angle à gauche de 155° 21'; il aura une longueur de 140^m 80

Le second alignement formera le prolongement de celui de la route de Diekirch, qui commence vis-à-vis du pont Collart, et qui fait avec le premier alignement un angle à gauche de 142° 41'; il aura une longueur de 126^m 00

Longueur totale. . . 266^m 80

Ces deux alignements seront raccordés entre eux et avec les premier et second alignements de la route d'Eich à la maison d'école de Dommeldange par des courbes régulières, qui réduiront la longueur du raccordement à 257^m 45.

Art. 5.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la section de route d'Eich à la maison d'école de Dommeldange, et de ses dépen-

(296)

Grundstücke sollen entnommen und davon Besitz ergriffen werden in Gemäßheit der Gesetze über die unfreiwillige Entäußerung zum öffentlichen Nutzen.

Art. 6.

Unser Gouverneur des Großherzogthums Luxemburg ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Amsterdam, den 30. April 1846.

(Gez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler,

Von Blochausen.

dances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 6.

Notre Gouverneur du Grand-Duché de Luxembourg est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Amsterdam, le 30 avril 1846.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'État,

DE BLOCHAUSEN.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 11. Mai 1846.

Der General-Secretär,

Jurion.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 11 mai 1846.

Le Secrétaire-général,

JURION.